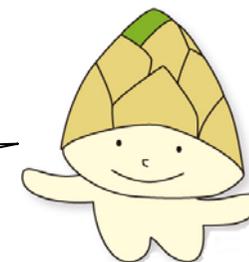


# Gostaria que alguém tomasse conta da criança, o que devo fazer?

子どもを預けたいけど、どうすればいいの？

Apresentamos os diversos serviços de cuidados infantis, etc, conforme as circunstâncias da família e da criança  
家庭や子供の状況に応じた様々な保育サービス等がありますので、ご紹介します。



認可保育所等の一時保育	Cuidado infantil temporário, como o <i>Ninka-hoikusho</i> (creche reconhecida), etc.
<p>保護者のパート就労や病気等により一時的に家庭での保育が困難となる場合や、保護者のリフレッシュのために児童を預かります。</p> <p>【時間】 施設により異なります</p> <p>【対象】 以下の①～⑤に在籍していない未就学児童</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 160～300 円/時</p>	<p>Toma conta da criança no caso da pessoa responsável estar com dificuldades de cuidar da criança temporariamente no lar devido ao trabalho de tempo parcial, doença ou para refrescar seus sentimentos.</p> <p>[Horário] Difere dependendo do estabelecimento.</p> <p>[Adequação] Crianças pré-escolares, que não estejam matriculadas em nenhum dos (1) a (5) abaixo.</p> <p>[Local de inscrição] Em cada um dos estabelecimentos</p> <p>[Taxa] De 160 a 300 ienes/hora</p>
乳幼児一時預かり事業	Atividades de cuidados temporários de bebês
<p>一部の認可外保育施設で行っている一時的な保育で、理由を問わずに預かります。</p> <p>【時間】 施設により異なります</p> <p>【対象】 生後 57 日から就学前までの児童</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 300 円/時</p>	<p>Cuidados infantis temporários efetuados em parte dos estabelecimentos de creches reconhecidas. O cuidado da criança é efetuado não importando qual seja o motivo.</p> <p>[Horário] Difere dependendo do estabelecimento.</p> <p>[Adequação] Crianças a partir de 57 dias após o nascimento até a idade anterior à idade escolar</p> <p>[Local de inscrição] Em cada um dos estabelecimentos</p> <p>[Taxa] 300 ienes/hora</p>

<b>横浜子育てサポートシステム</b>	<b>Sistema de Suporte de Criação de Filhos de Yokohama</b>
<p>「子供を預かってほしい人」と「子供を預かる人」が会員として登録し、会員相互の責任と信頼関係のもとに子育ての援助を行います。</p> <p>【料金】 800～900 円/時 (※)</p>	<p>As pessoas que “querem que tomem conta da sua criança” e que “querem tomar conta de crianças” se registram como membros, realizando-se assim a ajuda à criação de filhos baseado na responsabilidade mútua e na relação de confiança entre os membros.</p> <p>[Taxa] De 800 a 900 ienes/hora*</p>
<b>休日やお子さんが病気の時</b>	<b>Em dias de folga e quando a criança estiver doente</b>
<p>休日やお子さんが病気の時、仕事や冠婚葬祭などの都合で預けたい時に利用できます。</p> <p>利用するには事前の登録・予約が必要です。</p> <p>★休日保育</p> <p>【料金】 230～420 円/時 (※)</p> <p>★病児保育</p> <p>【料金】 2,000 円/日</p> <p>★病後児保育</p> <p>【料金】 2,000 円/日</p>	<p>É possível utilizar em dias de folga, quando a criança estiver doente, ou quando quiser deixar a criança em circunstâncias como trabalho, ocasiões cerimoniais, etc.</p> <p>Para utilizar, é necessário fazer o registro e a reserva antecipada.</p> <p>★Cuidados infantis de dias de folga</p> <p>[Taxa] De 230 a 420 ienes/hora*</p> <p>★Cuidados infantis de crianças doentes</p> <p>[Taxa] 2.000 ienes/dia</p> <p>★Cuidados infantis de crianças recuperadas de doenças</p> <p>[Taxa] 2.000 ienes/dia</p>
<b>緊急時 (24 時間 365 日対応です)</b>	<b>Em emergências (atendimento 24h do dia, 365 dias do ano)</b>
<p>親が病気などや仕事などで、急にお子さんを預けなければならなくなった時に利用できます。</p> <p>事前の登録は必要ありません。</p> <p>【料金】 400～700 円 (※)</p> <p>★あおぞら保育園 (神奈川県六角橋 5-35-15、☎045-488-5520)</p> <p>★港南はるかぜ保育園 (港南区日野 8-31-36、☎045-849-1877)</p> <p>※年齢や曜日・時間帯等により、利用料が異なる場合があります。また利用料のほか、おやつ代など実費として別途、料金がかかる場合があります。</p>	<p>É possível utilizar quando os pais precisam deixar a criança com alguém, emergencialmente, devido o trabalho, doença, etc.</p> <p>Não é necessário fazer o registro antecipado.</p> <p>[Taxa] De 400 a 700 ienes *</p> <p>★Aozora Hoikuen (Kanagawa-ku Rokukakubashi 5-35-15, Tel: 045-488-5520)</p> <p>★Konan Harukaze Hoikuen (Konan-ku Hino 8-31-36, Tel: 045-849-1877)</p> <p>*A taxa de utilização pode diferir de acordo com a idade, dia de semana, horário, etc. Ainda, além da taxa de utilização, pode ser cobrada uma taxa à parte como as despesas reais de lanche, etc.</p>

<b>幼稚園</b>	<b><i>Yochien</i> (jardim de infância)</b>
<p>幼児を保育し、適当な環境の中で心身の発達を助長することを目的とした学校教育法に基づく施設です。</p> <p>【時間】 概ね9時～14時（夕方までの延長あり）</p> <p>【対象】 3歳児以上</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 施設により異なります</p>	<p>Estabelecimento baseado na Lei de Educação Escolar e que tem como objetivo o cuidado da criança que frequenta o jardim de infância, dentro de um ambiente adequado e através da incentivação do desenvolvimento físico e mental.</p> <p>[Horário] A maioria das 9:00h às 14:00h (há o prolongamento até à tarde)</p> <p>[Adequação] Crianças acima de 3 anos</p> <p>[Local de inscrição] Em cada um dos estabelecimentos</p> <p>[Taxa] Difere dependendo do estabelecimento</p>
<p>&lt;横浜市預かり保育幼稚園&gt;</p> <p>横浜市が認定した「預かり保育幼稚園」では、長時間保育を実施しています。</p> <p>【時間】 7時30分～18時30分（夏休み等の長期休業期間中も含む）</p> <p>【対象】 3歳児以上</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 幼稚園の利用料金に加えて月9,000円上限がかかります</p>	<p>&lt;<i>Yokohama Azukari Hoiku Yochien</i> (Jardim de infância de cuidados infantis da cidade de Yokohama)&gt;</p> <p>Nos “Jardins de infância de cuidados infantis” reconhecidos pela cidade de Yokohama, o cuidado da criança é realizado por um longo tempo.</p> <p>[Horário] Das 7:30h às 18:30h (incluindo também o período de férias longas, como as férias de verão, etc.)</p> <p>[Adequação] Crianças acima de 3 anos</p> <p>[Local de inscrição] Em cada um dos estabelecimentos</p> <p>[Taxa] Além da taxa de utilização do jardim de infância, é cobrado um adicional com limite superior de 9.000 ienes por mês</p>
<b>家庭的保育事業（①）</b>	<b><i>Kateiteki Hoiku Jigyo</i> (Atividades de cuidados infantis familiar) (1)</b>
<p>横浜市が認定した家庭保育福祉員の自宅等で家庭的な雰囲気の中で保育を行います。</p> <p>【時間】 施設により異なります。</p> <p>【対象】 0～2歳児</p> <p>【申込先】 居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p>Os cuidados infantis são efetuados dentro de um ambiente familiar, na própria casa do membro para o bem-estar e cuidados infantis em família reconhecido pela cidade de Yokohama</p> <p>[Horário] Difere dependendo do estabelecimento.</p> <p>[Adequação] Crianças de 0 a 2 anos</p> <p>[Local de inscrição] No <i>Kuyakusho</i> (secretaria distrital) do local onde mora</p> <p>[Taxa] De 0 a 58.100 ienes/mês</p>

<p><b>小規模保育事業 (②)</b></p> <p>定員が6人以上19人以下と比較的小規模な環境できめ細やかな保育を実施する事業です。</p> <p>【時間】 施設により異なります。</p> <p>【対象】 0～2歳児</p> <p>【申込先】 居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p><i>Shokibo Hoiku Jigyo (Atividades de cuidados infantis em pequena escala) (2)</i></p> <p>São atividades para realizar cuidados infantis atenciosos, em ambientes relativamente pequenos, com capacidade de 6 a 19 pessoas.</p> <p>[Horário] Difere dependendo do estabelecimento.</p> <p>[Adequação] Crianças de 0 a 2 anos</p> <p>[Local de inscrição] No <i>Kuyakusho</i> (secretaria distrital) do local onde mora</p> <p>[Taxa] De 0 a 58.100 ienes/mês</p>
<p><b>横浜保育室 (③)</b></p> <p>横浜市が独自に認定している保育施設です。</p> <p>【時間】 7時30分～18時30分（延長保育を行っている施設もあります。）</p> <p>【対象】 0～2歳児（3歳児以上も預かる施設あり）</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 0～58,100円/月（施設が独自に設定）</p>	<p><i>Yokohama Hoikushitsu (sala de cuidados infantis) (3)</i></p> <p>São estabelecimentos de cuidados infantis reconhecidos pela cidade de Yokohama de forma independente.</p> <p>[Horário] Das 7:30h às 18:30h (existem também estabelecimentos que fazem prolongamentos.)</p> <p>[Adequação] Crianças de 0 a 2 anos (existem estabelecimentos que tomam conta das crianças acima de 3 anos)</p> <p>[Local de inscrição] Em cada um dos estabelecimentos</p> <p>[Taxa] De 0 a 58.100 ienes/mês (é definida pelo próprio estabelecimento)</p>
<p><b>認定こども園 (④)</b></p> <p>幼稚園と認可保育所の両方の良さをあわせ持つところです。保護者が働いている、いないに関わらず利用でき、保護者の就労状況が変化した場合でも、通い慣れた園を継続して利用できることが大きな特長です。</p> <p>【時間】 7時30分～18時30分（延長あり）</p> <p>【対象】 0～5さいの子ども（3歳児以上も預かる施設あり）</p> <p>【申込先】 幼稚園部分：各施設 保育所部分：居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p><i>Nintei Kodomo-en (Estabelecimentos reconhecidos para crianças) (4)</i></p> <p>São lugares que têm as qualidades de ambos: dos jardins de infância e das creches reconhecidas. É possível utilizar independentemente se os pais estão ou não trabalhando, e mesmo que mude a situação de emprego dos pais, uma grande característica é que pode-se continuar utilizando o estabelecimento onde a criança se acostumou.</p> <p>[Horário] Das 7:30h às 18:30h (há prolongamentos)</p> <p>[Adequação] Crianças de 0 a 5 anos (existem estabelecimentos que tomam conta das crianças acima de 3 anos)</p> <p>[Local de inscrição] Parte do jardim de infância: Em cada um dos estabelecimentos Parte da creche: No <i>Kuyakusho</i> (secretaria distrital) do local onde mora</p> <p>[Taxa] De 0 a 58.100 ienes/mês</p>

<p><b>認可保育所 (⑤)</b></p> <p>保護者が仕事や病気などのために、家庭で保育できない子供を保護者に代わって保育する、児童福祉法に基づく施設です。</p> <p>【時間】 7時30分から18時30分 (延長あり)</p> <p>【対象】 0～5歳児 (施設により異なる)</p> <p>【申込先】 居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p><i>Ninka-hoikusho (creche reconhecida) (5)</i></p> <p>Estabelecimento baseado na Lei de bem-estar infantil, que toma conta da criança em lugar da pessoa responsável, quando ela não pode cuidar da criança no lar, devido ao trabalho, doença, etc.</p> <p>[Horário] Durante 8 horas dentro do horário das 7:30h às 18:30h (há prolongamentos)</p> <p>[Adequação] Crianças de 0 a 5 anos (difere dependendo do estabelecimento)</p> <p>[Local de inscrição] No <i>Kuyakusho</i> (secretaria distrital) do local onde mora</p> <p>[Taxa] De 0 a 58.100 ienes/mês</p>
<p><b>新設園4・5歳児室を活用した年度限定型保育事業</b></p>	<p>Atividades de cuidados infantis do tipo limitado por ano fiscal, aproveitando as salas para crianças de 4 e 5 anos das novas creches</p>
<p>新設認可保育所等の空いているスペースをつかって、認可保育所などを利用できなかった子どもを1年間もしくは2年間だけ、預かる事業です。</p> <p>【時間】 7時30分から18時30分 (延長あり)</p> <p>【対象】 1、2歳児 (施設により異なる)</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 0～60,000円/月 (施設が独自に設定)</p>	<p>São projetos de cuidados infantis que cuidam somente durante um ou dois anos, das crianças que não puderam utilizar creches reconhecidas, etc, utilizando os espaços vagos das novas creches reconhecidas.</p> <p>[Horário] Das 7:30h às 18:30h (há prolongamentos)</p> <p>[Adequação] Crianças de 1 e 2 anos (difere dependendo do estabelecimento)</p> <p>[Local de inscrição] Em cada um dos estabelecimentos</p> <p>[Taxa] De 0 a 60.000 ienes/mês (é definida pelo próprio estabelecimento)</p>
<p><b>親子で過ごせる場所</b></p>	<p>Local para os pais e filhos</p>
<p>親子の交流、情報交換、子育ての相談、園児との交流などを行います。子育て中の親子が安全に楽しく遊んで過ごせる所です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●地域子育て支援拠点</li> <li>●親と子のつどいの広場</li> <li>●私立幼稚園はまっ子広場</li> <li>●育児支援センター園・保育所子育てひろば私立常設園</li> </ul>	<p>É realizado o intercâmbio de pais e filhos, troca de informações, consultas sobre criação de filhos, intercâmbio entre as crianças, etc.</p> <p>Há locais onde os pais e os filhos podem brincar juntos alegremente e com segurança.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●<i>Chiiki Kosodate Shien Kyoten</i> (Centro Regional de Suporte à Criação de Filhos)</li> <li>●<i>Oyatokono Tsudoi Hiroba</i> (Praça de encontro dos pais e filhos)</li> <li>●<i>Shiritsu Yochien Hamakko Hiroba</i> (Praça Hamakko dos jardins de infância privados)</li> <li>●<i>Ikuji Shien Center En/ Hoikujo Kosodate Hiroba Shiritsu Jousetsuen</i> (Jardim centro de apoio infantil/ Jardim permanente privado praça de criação de filhos da creche)</li> </ul>

Quando estiver com dúvidas ou em dificuldades, consulte o “conciERGE de cuidados infantis e educação” de cada *Kuyakusho* (secretaria distrital)!

(Quando necessitar de intérprete, transmita este fato e faça a reserva do dia da consulta)

わからないことや困っていることは、各区役所にいる「保育・教育コンシェルジュ」に相談して下さい！

(通訳が必要な場合は、その旨伝え、相談日を予約してください)



## Local de informações 問合せ先

Sobre assuntos relacionados à este folheto (somente em japonês)

このリーフレットに関すること（日本語対応のみ）

Seção de Medidas de Cuidados Infantis do Departamento Infanto-juvenil da cidade de Yokohama Tel.: 045-671-4220

横浜市こども青少年局保育対策課 電話 045-671-4220

Página da internet do Departamento Infanto-juvenil da cidade de Yokohama <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/>

横浜市こども青少年局ホームページ <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/>

(Inglês, chinês e espanhol)

YOKE Centro de Informações e Consultas Tel.: 045-222-1209 E-mail: [info.corner@yoke.or.jp](mailto:info.corner@yoke.or.jp)

(英語・中国語・スペイン語)

YOKE 情報・相談コーナー 電話 045-222-1209 メール [info.corner@yoke.or.jp](mailto:info.corner@yoke.or.jp)

Publicação: maio de 2015

平成 27 年 5 月発行